

Notre cœur ne brûlait-il pas en nous ?

Husik Smbatyan a rédigé pour nous une exégèse sur un verset du dernier chapitre de l'Évangile de Luc. Il s'agit d'une question que se posent les deux disciples sur le chemin d'Emmaüs. Après la mort de Jésus, ils ont perdu l'espoir que le Christ allait « délivrer Israël ». Ils rencontrent alors le Ressuscité, et leur cœur est rempli d'une connaissance et d'une joie brûlantes. Cette expérience qui transforme la vie ne se limite pas aux deux disciples – toute personne qui écoute et accueille la Parole de Dieu peut faire son expérience personnelle d'Emmaüs.

*« Notre cœur ne brûlait-il pas en nous
tandis qu'il nous parlait ? »*

Luc 24.32 (Bible TOB)

Luc 24.32 est l'une des révélations de résurrection les plus puissantes et les plus profondes de la Bible. Il s'agit de la rencontre sur le chemin d'Emmaüs : deux disciples, découragés et confus par les récents événements de la crucifixion de Jésus, font face à un étranger qui leur ouvre les Écritures. Lorsqu'il explique les prophéties le concernant, leur cœur commence à brûler. Lorsqu'ils réalisent que l'étranger n'est autre que le Christ ressuscité, leurs cœurs se remplissent de compréhension, de joie et de foi.

Luc 24.32 décrit l'impact profond de la Parole de Dieu lorsqu'elle est vraiment comprise et acceptée. Tout comme le cœur des deux disciples brûlait en eux, la Parole de Dieu a le pouvoir d'enflammer nos cœurs et d'apporter clarté, passion et transformation. Mais comment pouvons-nous rencontrer une telle brûlure du cœur dans notre vie ? Et quelle signification cela a-t-il pour nous dans le contexte du monde actuel, en particulier pour les chrétiens qui s'apprêtent à relever de grands défis ?

Le verset lui-même – *« Notre cœur ne brûlait-il pas en nous tandis qu'il nous parlait*

en chemin et nous ouvrait les Écritures ? » – reflète une réaction émotionnelle et spirituelle à la Parole vivante de Dieu. Le mot grec « brûler » (καίω, kaio) ne désigne pas ici une simple chaleur, mais une flamme intense. Il ne s'agit pas d'un sentiment occasionnel d'intérêt ni d'une légère curiosité. Il s'agit d'une réaction passionnée et émue à la vérité révélée par Jésus. C'est le genre de réaction que nous voyons dans Jérémie 20.9, lorsque le prophète dit : *« Il y a alors au plus profond de moi comme un feu intérieur qui me brûle »*. Cette brûlure transforme ; elle oblige à agir et modifie la perspective. Ce n'est qu'après une rencontre profonde avec le Christ ressuscité et son enseignement que les disciples se sont réveillés de leur désespoir et ont pris conscience de leur vocation.

Dans le monde moderne, nous sommes confrontés à d'immenses défis – historiques, politiques et sociaux. Les effets de la guerre, des conflits politiques et des difficultés économiques peuvent nous laisser isolés et spirituellement asséchés. Dans de telles circonstances, le message de ce passage nous touche avec force. Tout comme les disciples ont senti leur cœur s'embraser dans un moment de désespoir et de confusion, la rencontre avec la Parole vivante peut enflammer à nouveau le cœur des humains.

Les cœurs brûlants des disciples reflètent le besoin de chaque croyant de rencontrer le Christ ressuscité à nouveau par la Parole. Face à la perte, au deuil et à l'incertitude, la Parole de Dieu n'est pas seulement une histoire ou un enseignement – elle est vivante et elle agit. Elle redonne vie aux os secs, guérit les cœurs brisés et allume une nouvelle passion pour la mission de l'Église.

Les Écritures ne doivent pas seulement informer l'intelligence; elles doivent toucher l'âme, enflammer la passion pour la sainteté et nous appeler à l'action. Dans le contexte de l'Arménie, où le christianisme a une profonde signification culturelle et historique, la prédication ne devrait pas seulement viser à rappeler aux gens les gloires passées, mais aussi à les ouvrir aujourd'hui à la transformation. Les Saintes Écritures ne sont pas seulement un héritage culturel; elles sont la voix vivante de Dieu qui appelle les humains et les nations au renouveau spirituel, à la paix et à la réconciliation.

Le voyage des disciples à Emmaüs n'est pas seulement un événement historique – c'est un voyage spirituel que chaque chrétien doit faire. Chaque chrétien a son propre voyage, unique, son « chemin d'Emmaüs » personnel. Pour certains, il peut s'agir d'un moment d'intense souffrance personnelle ou de profonde confusion, comme l'ont vécu les deux disciples sur le chemin. Pour d'autres, il peut s'agir d'un lent processus d'éveil spirituel. Quelle que soit la situation, le message de Luc 24 est clair: Jésus nous rencontre là où nous sommes. Son amour nous atteint même dans notre confusion, notre désespoir et nos doutes. Le message de Luc 24.32 nous rappelle que la rencontre de chaque chrétien avec le Christ est une opportunité de se transformer personnellement et de comprendre plus profondément l'amour divin. Cette rencontre nous appelle à ouvrir nos cœurs et nos esprits à la Parole vivante de Dieu et à y répondre par la foi, les actes et l'amour.

En réfléchissant à ce passage, demandons-nous: notre cœur brûle-t-il lorsque nous rencontrons la Parole de Dieu? Et sommes-nous prêts à laisser cette brûlure nous pousser à agir pour vivre l'Évangile avec passion et urgence dans notre monde d'aujourd'hui?



Husik Smbatyan
Secrétaire général de la
Société biblique arménienne

769 langues disposent dorénavant de la Bible intégrale

La fraternité mondiale des Sociétés bibliques a publié les statistiques sur les traductions de la Bible pour l'année 2024. Cette évolution est le résultat de décennies de travail mené par les Sociétés bibliques du monde entier.

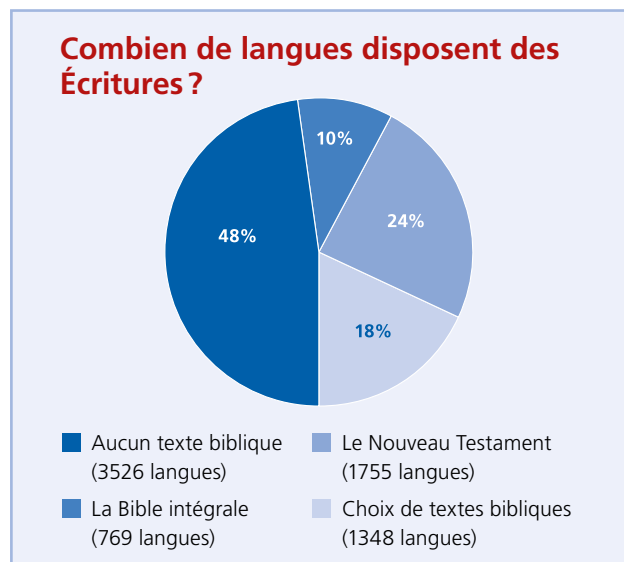
En 2024, les Sociétés bibliques du monde entier ont achevé la traduction des Écritures dans 105 langues, pour plus de 580 millions de locuteurs. La Bible intégrale est désormais disponible en 769 langues, soit 26 de plus que l'année précédente. En outre, 32 langues ont reçu une nouvelle traduction, une révision ou une édition d'étude, ce qui bénéficie à 480 millions de personnes.

«Le mouvement mondial de traduction de la Bible mené par les Sociétés bibliques depuis 220 ans célèbre une étape importante en 2024: les Écritures sont désormais disponibles dans la langue du cœur de plus de 6,1 milliards de personnes», a déclaré Dirk Gevers, secrétaire général de l'Alliance biblique universelle, la fraternité mondiale des Sociétés bibliques. «Cela signifie que six habitants sur huit dans le monde ont la possibilité de lire l'intégralité de la Bible dans une langue qu'ils connaissent le mieux et comprennent. Toutefois, il reste encore beaucoup à faire, car 48% des langues actuelles ne disposent toujours pas du moindre texte biblique.»

Par ailleurs, 74 langues (dont 13 langues des signes) ont reçu leur toute première traduction biblique, pour la joie de 100 millions de personnes potentielles. 42 de ces langues (dont les langues des signes) ont reçu au moins un livre biblique, 16 disposent maintenant du Nouveau Testament et 16 ont reçu toute la Bible. C'est en Inde que les « primo-traductions », comme on les appelle, ont touché le plus de personnes. Quatre traductions de la Bible entière ont été achevées, pour un total de 2,2 millions de locuteurs. La Tanzanie (1,5 million) et le Burkina Faso (1,3 million) sont les autres pays où les primo-traductions ont eu une grande portée, avec des traductions dans deux langues régionales chacun.

Langues menacées

Pour la première fois, les statistiques donnent également des informations sur 14 projets de traduction de la Bible dans des langues considérées comme menacées. Certaines de ces langues comptent plus de 100 000 locuteurs, comme le mbosi (Congo) et le cham oriental (Vietnam), mais d'autres comptent moins de 1000 locuteurs, comme l'engano (Indonésie) ou le samé du Sud (Norvège et Suède). Cet engagement s'inscrit dans le cadre des efforts de l'UNESCO pour préserver la diversité linguistique. Ces traductions garantissent également que les petites communautés aient accès aux Saintes Écritures tout en préservant leur identité culturelle: «Beaucoup de ces langues sont parlées par de petites communautés et risquent de se perdre sans aide extérieure», explique Dirk Gevers. Selon lui, la mission principale des Sociétés bibliques est de rendre la Bible accessible à tous et partout. «Cela permet aussi de préserver et d'enrichir la diversité linguistique mondiale.»



Caraïbes – Lancement de la première Bible en papiamento

Le papiamento figure parmi les 74 langues qui ont reçu une primo-traduction de la Bible en 2024. Langue créole contenant des éléments du portugais, de l'espagnol, du néerlandais, de l'anglais et de langues africaines, le papiamento est principalement parlé dans les îles Aruba, Bonaire et Curaçao, qui appartiennent géologiquement à l'Amérique du Sud et font partie des Petites Antilles, dans le sud des Caraïbes. Cette traduction est un jalon important en matière de préservation linguistique et culturelle de la région.

Projet mené par la Société biblique des Caraïbes néerlandaises, la Bible en papiamento (avec l'orthographe officielle) a été lancée lors d'une cérémonie le 23 février 2024 à Aruba. À cette occasion, la Première ministre d'Aruba, Evelyn Wever-Croes, a souligné l'importance culturelle et spirituelle de la nouvelle Bible: « Désormais, Dieu nous parle aussi en papiamento », a-t-elle déclaré.



De gauche à droite: Marlon Winedt, conseiller en traduction ABU; Selvia Lumenier, traductrice; Gwendolyn Scharbaai, consultante locale; Elvia Solognier et Armin Elisa, respectivement secrétaire générale et directeur de la Société biblique des Caraïbes néerlandaises.

Vietnam – La communauté Cham reçoit son premier Nouveau Testament



L'Église cham au Vietnam a reçu en mars 2024 les tout premiers exemplaires du Nouveau Testament en cham.

La Société biblique vietnamienne (SBV) a elle aussi une raison de se réjouir. En mars 2024, s'est tenue l'inauguration du Nouveau Testament destiné à la communauté cham orientale, un groupe ethnique qui vit principalement dans les régions côtières du centre-sud du pays. Il s'agit d'une étape importante pour cette communauté, qui a désormais accès aux Écritures dans sa langue, le cham. Ce projet a duré sept longues années, en raison notamment de restrictions financières et de nombreux problèmes rencontrés dans le travail de traduction.

Source: ABU

La Bible de Moutier-Grandval

Jusqu'au 8 juin, le Musée jurassien d'art et d'histoire de Delémont expose la Bible de Moutier-Grandval, normalement conservée sous haute protection à la Bibliothèque nationale britannique à Londres. L'équipe de la Société biblique suisse n'a pas manqué l'occasion d'admirer l'un des plus beaux manuscrits du monde. Quelques impressions :



La Bible de Moutier-Grandval, exposée au Musée jurassien d'art et d'histoire à Delémont.

La Bible de Moutier-Grandval se trouve à l'étage inférieur du musée, protégée derrière du plexiglas dans une pièce obscurcie. On y voit une illustration de la Création et une préface de Jérôme, qui a joué un rôle déterminant dans la traduction de la Bible en latin – la Vulgate. Les couleurs des illustrations sont étonnamment fraîches. On se demande si elles ont été restaurées au fil des siècles, d'autant plus que la Bible est restée des années dans un grenier à Delémont après la fermeture du couvent de Moutier à la fin du XVI^e siècle et a été redécouverte par des enfants qui jouaient. Le souci du détail de la transcription, des initiales et des images est impressionnant. On a envie de feuilleter, d'écouter, de méditer – mais la visite du musée est limitée à dix minutes. C'est à ce moment-là que je me rends compte du contraste avec le rythme effréné d'aujourd'hui, comparé au travail patient des moines du Moyen Âge. (*Raphael Grunder*)

Je suis particulièrement ému à l'idée que ce livre ait été si bien conservé à travers les siècles. Cela rappelle la tradition dans laquelle nous nous inscrivons en tant que Société biblique : préserver la Bible dans sa signification historique tout en la rendant

accessible aux gens d'aujourd'hui. La Bible n'est pas seulement un livre – elle témoigne de siècles de foi, de science et de culture – une tradition dans laquelle nous nous inscrivons volontiers. (*Benjamin Doberstein*)

Jésus a prêché sur la terre il y a maintenant deux mille ans. Cela me semble si lointain que je ne peux pas l'imaginer. Lorsque la Bible de Moutier-Grandval a été fabriquée à la main avec beaucoup d'efforts, « seulement » huit cents ans s'étaient écoulés depuis l'époque de Jésus. C'est comme le pilier d'un pont temporel qui remonte à l'époque de Jésus. L'incroyable état de conservation du livre était stupéfiant, les couleurs claires fascinantes. Il était également intéressant de voir comment, au IX^e siècle, on essayait de représenter le contenu de la Bible par des images. (*Tove Doberstein*)

Il suffit de quelques secondes d'observation pour que cette Bible nous impressionne. La première surprise, c'est sa taille : ouverte, elle dépasse la surface du quotidien régional que j'étale chaque matin sur la table à la pause. Plus de 200 moutons y ont laissé leur peau ; cela explique l'épaisseur de cette Bible (13,5 cm) et son poids : 22 kg ! Mais très vite on se laisse toucher par la beauté des deux pages qui sont offertes à notre admiration : sur notre gauche, une bande dessinée aux très belles couleurs raconte l'histoire d'Adam et Ève, de leur création à leur exil hors de l'Éden. Sur notre droite, un texte en latin, dans une très belle écriture, régulière et facile à lire. En haut à gauche de la page : un magnifique D majuscule (l'initiale de mon prénom !) aux couleurs chaudes avec beaucoup de dorure. Je regarde le résultat d'heures de travail assidu de moines copistes et d'illustrateurs – pas une photo ni un facsimilé – j'ai devant moi le parchemin qui est passé entre leurs mains il y a près de 1200 ans ! Comment ne pas être émue ? (*Dolly Clottu-Monod*)

Actuellement dans nos rayons

Sous réserve de modification de prix

Notre
librairie vous
recommande



Bonne Nouvelle selon Luc – Parole de Vie

Parole de Vie est la traduction française de la Bible la plus facile à comprendre. Elle utilise des mots simples et des phrases courtes. Elle convient donc très bien pour la lecture à haute voix, mais aussi aux personnes dont le français n'est pas la langue maternelle. Traduction interconfessionnelle, c'est le fruit d'une recherche exigeante au service du texte biblique et respectueuse des textes originaux. Elle a été contrôlée par des spécialistes bibliques et linguistes.

**Agrafé, couverture quadri, 10 × 15 cm, 80 pages,
ISBN : 978-2-853-00497-8, CHF 2.40**



La Bible Expliquée

La Bible Expliquée offre au lecteur des clés de compréhension qui en font un ouvrage de référence original et accessible à tous.

Spécificités : présentation conviviale du texte en deux couleurs avec un repérage facile dans toute la Bible, 4000 notices explicatives, une introduction générale à la Bible et une introduction pour chacun des livres, un tableau chronologique et des cartes en couleur.

Traduction français courant (ancienne version) / Couverture rigide / Jaquette couleur pelliculée mat, vernis sélectif

**Sans les deutérocanoniques :
16,5 × 23 cm, 1560 pages, ISBN : 978-2-853-00008-6, CHF 53.90**

**Avec les deutérocanoniques :
16,5 × 23 cm, 1800 pages, ISBN : 978-2-853-00009-3, CHF 57.80**



Pétales de Proverbes

Cartes à colorier

Les cartes offrent une grande variété de graphisme pour plaire à tous les âges et tous les styles ! Une façon originale de découvrir les Proverbes ou de les lire avec un nouveau regard.

44 cartes à colorier, 9 × 12 cm, ISBN : 978-2-853-00678-1, CHF 12.90

Commande

la Bible

Librairie

Société biblique suisse

Rue de l'Hôpital 12, Case postale, 2501 Bienne
Tél. 032 327 20 20
www.bible-shop.ch

Commandes par courriel : vente@la-bible.ch
avec la mention « la Bible aujourd'hui ». Merci.

Titre _____

Quantité _____ Prix _____

Prénom / Nom _____

Client N° _____ Paroisse _____

Rue/N° / NPA / Localité _____

Tél. _____ Courriel _____